



ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΕΡΩΤΟΣ ΚΑΙ ΘΡΑΝΤΟΥ

ΚΡΗΤΙΚΟΙ ΓΑΜΟΙ

Η τραγωδία τοῦ Ἀλικιανοῦ ποὺ ἔμεινε περίφημη στὴν Σφρίξ καὶ τοῦ Πέτρου πέρτει στὴν παγίδα καὶ πνίγεναις Καρυοφύλλη. Τὸ τραπέζι τοῦ θανάτου. Οἱ Μενήνιαν στὰ δένδρα Ὅ Πέτρος Καντανώλης καὶ τὸ φιθερό

Στὴν ίστορία τῆς Κρητικῆς Ἐπαναστάσεως τοῦ 1570 ὑπάρχει Ἑναντίον τῶν γιανγίζων ἐπιστρέψαντας στὸ Σ. Ζαμπέλιο τὸ καλλιτερό ἔργο του, τοὺς «Κρητικοὺς Γάμους». Τὸ ἐπεισόδιο αὐτὸν θὰ δηγηθοῦμε :

Ἡ Ἐπαναστάσις ἔκεινη ἔναντίον τῶν Ἐνετῶν, εἰχε κεραυνούσθω τὸ ἀπότελεσμα. Οἱ ἔχθροι ἐσαρθρήγαν ἀπὸ τὰ Σφακιά, τὸ Ρέθυμνο, τὸ Λασηθῆ. Ὁ Πρόδεδρος Καντανώλης καὶ ὁ στρατιωτικὸς ἀρχηγὸς Ἰωαννός Φαργάκος, ἐθνιμάρθιμοι ἀλλὰ καὶ κατώθυμοιν γά συγνραπτοῦν τὰ παλληλάρια τους νὰ μὴν κάνουν ἄσποτες σφαγῆς. Ἐν τούτοις ὁ Ἐνετῶν ἀρμοστής Σιγνῆς μὲ τὴ φρονοῦ τὸν κατεῖχαν ἀκόμη τὰ Χανιά. Αὔτος καὶ ὁ ἀπονοργός του Μέμος καὶ ὁ ἐπιτηδειος αὐλάρχος του Ἀβγάρδος συγχροτοῦσαν συμβούλια για νὰ παγιδεύσουν τὸ γέροντα Καντανώλη καὶ τέλος τὸ πέτραν. Μιᾶ νύχτα, ὁ Πρόδεδρος τῆς Ἐπαναστάσεως ἔκεινης ἀπὸ τὸ χωρὶο Μεσολά, δύον εἰχε τὴν ἔδω του γιὰ νὰ πάμε στὸ στρατόπεδο, ποὺ ήταν καντάτη στὰ Χανιά, καὶ συνενοικήθη μὲ τὸ στρατιωτικὸν ἀρχηγὸν γιὰ σπουδαία ὑπόθεσι ποὺ ἔπειτα νὰ μεινῇ μυστική. Ἐξαφνα, ὁ ἀρχιριστὸς σύντοφος του, ὁ Ζαγόρης συζήλος ἐκπαντότας, διέκρινε ἔνα μαρτυρό φάντασμα μέσα στὸ σκοτάδι, ἐστάθμη κι' ἀρχισε νὰ γαγγίζει. Ὁ ἀγνωστός διτσιθόρησε φρονισμένος κι' ἐφώναξε βοήθεια. Ὁ Πρόδεδρος διέταξε τοὺς ἀνθρώπους του, νὰ πιάσουν τὸν ὑπόπτο καὶ νὰ τὸν φέρουν. Τέλον ἔφαξαν καὶ εἰδοῦν δὲτη ἀπόλος. Ὁ γέρος Καντανώλης τοῦ διέταξε νὰ βαδίσῃ πλάγιο του καὶ ἀρχισε νὰ τὸν ἀνακρινῇ τεχνικά, μέχρις ὅτου ἐφθασαν, στὴ 3 μετά τὰ μεσάνυχτα, στὸ χωριούντα Πορο. Εκεῖ ἀφοῦ ἐδείπνησαν στὴν ἑτοῖς δημιουργέοντος, ὁ Πρόδεδρος ἐπήρε τὸν ἄγνωστο σ' ἓνα δομάτιο καὶ τὸ ἔρωτησε :

- Ξέρεις ποὺς είμαι;
- «Όχι», ἀπήνθησε ἔκεινος μὲ ὑποκρισία.
- Είμαι ὁ Πρόδεδρος τῆς Ἐπαναστάσεως!

Ὁ ἀγνωστός ἐγκαύμηθε μὲ ἔξπληξη βαθειά. Ἐφανέρωσε καὶ αὐτὸς ὃτι εἶνε ληρούδης, ὃτι ὑνομάζεται Εἰρηνιας Πλαταΐδης Καρυοφύλλης καὶ διῆτε οὐρανού τοῦ Ἀγίου Νικολάου, στὰ Χανιά. Ἐξέθεσε μὲ Ἰησοῦντική ψυχοροσία καὶ ἐπιτηδεύτητα, κατὰ τὶς ἐρηματίσεις τοῦ Καντανώλη, τὶς ταλαιπωρίες καὶ τὸν κινδύνον ποὺ διέτρεψε γιὰ νὰ μὴ συλληφθῇ ἀπὸ τὸν νυχτοφύλακας καὶ τὸν δυὸ ἀμπολεμῶν μερῶν καὶ κατατραφῇ τὸ ἔργο, τῆς πατριωτικῆς του ἀπόστολῆς. Τοῦ ἔξενθεσε ὅτι οἱ εὐγενεῖς Ἐνετῶν της Σφρίξ καὶ ἔχασαν κάθε ἔλλιδα, καὶ ἀπὸ τὸ φύσιο τους ἀπεράσπισαν νὰ ἐνωθοῦν μὲ τὴν Ἐπαναστάσι καὶ νὰ ἐργασθοῦν, ὡς τέκνα τῆς Κρήτης, γιὰ τὴν ἀνεξαρτησία της. Τὸν διεβεβαίωντα διοῖς οἱ εὐγενεῖς τιμαριοῦχοι ἀρχισαν νὰ μεταναστεύουν κυρφά στὶς ἔξοδες, καὶ πρῶτος ὁ βαθύτελπος καὶ πασίγνωστος Φραντέσσος Δαμολίνος στὸν Ἀλικανά. Ὁ γέρος Πρόδεδρος, ἀν καὶ πάντοτε δύσπιστος, ἀκούνγοντας ὅλ' αὐτὰ ἐπεξελάγην. Τὸ ἰδοῦ καὶ ὁ μεγαλείτερος γυνός του καὶ ναΐταστικός του Πέτρος,

Ήταν ὡραῖο παλληκήριο ὁ Πέτρος Καντανώλης. Καὶ ἡ συνομιλία αὐτὴ μὲ τὸν παπᾶ εἶχε ιδιαίτερη σημασία γι' αὐτὸν. Γιατὶ ὁ γνώς τοῦ Πρόδεδρου ἤταν ἐρωτευμένος μὲ τὴν κόρη του Δαμολίνου, τὴν πεντάμορφη Σφρίξ, ἡ δούλια ἀνταπεκρίνετο στὸν ἔφωτο του. Αἰσθημα βαθύ, εὐγενικό, ἔδεινε τοὺς δυὸ νέοντας, ποὺ ἡ οἰκογένειά τους ἀνήκαν σὲ δυὸ ἀντίμαγα στρατόπεδα. Ὁ παπᾶς ἔβγαλε ἀπὸ τὸν κόρφο του ἔνα γράμμα καὶ τὸ ἔδωσε στὸ γέρο Καντανώλη.

Ο Φραντέσσος Δαμολίνος ἔγραφε πτὸν Πρόδεδρο προτείνοντας γάμο τῆς κόρης του Σφρίξ μὲ τὸν Πέτρο !

Δύσπιστος πάντοτε στοὺς δολίους Ἐνετούς, ὁ γέρος Καντανώλης ἐπῆρε παράμερα τὸ γυιό του καὶ τὸν ἔρωτησε τὶ συμβαίνει.

ιστερία. Καντανώλεις καὶ Δαμολίνοι. Ὁ ἔρως τῆς ται στὸ αἷμα. Ὁ ἀπασιός ρόλος τοῦ Ἰησοῦστη Εἰρηνούρχοις ποὺ ἐκάποιν ζωντανοί καὶ ἄλλοι ἔκρεμάστηκαν τοῦ τελός του. Ὁ σπαραγμές τῆς Σφρίξ Δαμολίνου κ.λ.π.

Ο Πέτρος τοῦ ἔφωμολογήθη τὴν ἀμοίβαια συμπάθεια ποὺ εἶχε ἀναπτυχθεῖ, ἀπὸ τὸν καιρὸ ποὺ αὐτὸς ἐνίκησε σὲ ἀμλητικοὺς ἀγνοαντέοντας τὸν ξένοντα τῆς δάφνης ἀπὸ τὰ κέρων τῆς Σοφίας, κατὰ τὰ ἔντιμα. Ο γέρος ἐξούνησε τὸ κεφάλι του καὶ είπε τὸ δημόδεος ἐκείνον τετράστικο γιὰ τὸν Ἐνετούς :

Οποιος τοὺς λάγους των γρούνη
Τοὺς δρόκους των πιτετένε,
Στὸ πέλαγος πάντες λάγους
Καὶ στὸ βυρόν γραφενε

Ο Πέτρος διοράσιμόν εἴη ἔβγαλε κι' ἔδειξε στὸν πατέρα του γράμματα θεριά τῆς Σφρίξας, τὰ ὅποια ἐφύλαξε σὰν ιερὰ κειμήλια, καὶ μερικά ἄλλα γράμματα τοῦ Δαμολίνου, γεμάτα ἐκφράσεις ἀγάπης καὶ ἐπιτηδεούς.

Τότε πειά καὶ ὁ γέρος Καντανώλης ἔδωσε τὴ συγκατάθεσι του στὰ προτεινόμενα ὑπὸ τοῦ παταρά, ἀλλ' ἀφοῦ ἐπεισθῆ ὅτι καὶ ὁ νέος συμπλέθεος θὰ ἐγαπηχεῖτο πρῶτα καὶ θὰ ἐπιαρούνε τὸ δημόδοξο δόγμα γιὰ νὰ γείνη τελεία πειά η ἔνωση τῶν δύο φυλῶν τῆς Κρήτης, τῶν Ἐνετῶν καὶ τῶν δημόδοξων.

Κατὰ τὴν ὁμιλημένη λοιπὸν ἥμέρα τῶν ἀρραβώνων, τὴν 14 Νοεμβρίου, ἐτοπιστήθησαν οἱ συγγενεῖς καὶ στενοί φίλοι τοῦ Καντανώλη, τοπαντάδον, ἐγράμματαν σαλιγάσαντας ἀλλογα καὶ ἔζηνησαν ἀπὸ τὰ Μεσολά γιὰ τὸν Ἀλικανό.

Ἔτην ὄλοι ἐνδιαφερούμενοι. Ασβυστή βοή καὶ ἀλαλαγμοί συνοῦν ἐνέμειναν τὸν ἀέρα τὸν βυνῶν τῆς Σούρβας καὶ τῶν Λάζκων. Γιὰ πολὺ διάτημα τοῦ πατευώδωσαν τετες κχιλιετες ἀντρες. Μπροστὰ ἐπήργαναν, γιὰ τὸ πομπωδέστερο, ὁ σημιωτόφρος μὲ τὸ λάβαρο τοῦ Ἀγίου Φωτίου, δύο σαλπιγκταὶ καὶ δύο κιρυκες ἔχοντες ἔπαντα σὲ κοντάρια τὰ οἰκόσιμα τῶν Καντανώλεων καὶ τῶν Δαμολίνων.

Ἐτούτη ἐφύπασαν στὴν πλούσια ἔπαινη τοῦ Δαμολίνου, στὸν Ἀλικανό. Αὔτος τους ἐπεδέχεταις μὲ τιμές, τοὺς διεβεβαίωντας ὅτι ἔδοκειτε τὸν Ενετούς, γίνεται δημόδοξος, δύπος η συμπειθέα καὶ η γυναῖκας του, ποὺ ἴαντα Ρεψιναία.

Ἄμεσος ἐγίνεν καὶ τ' ἀρραβωνιάσματα μ' ἐπισημοτέττα. Ὁ γέρος Καντανώλης ἔδωσε στὸ γνιό του χουσὸν δαχτυλίδι καὶ ὁ Δαμολίνος ἄλλο ἔνα στὴν κόρη του. Τὰ μάτια τῶν δύο ἐφοτευμένων ἀπέραφαντας τὸν εἰδυνχία. Ἄλλαζαν τὰ δαχτυλίδια, τὰ ἐφόρεσαν καὶ ἐπειτα— κατὰ τὰ ἔνθιμα — ἀγκαλιάστηκαν καὶ φιλήθησαν. Ο Πέτρος ἤταν ζωγράφος συγχρινημένος. Δάκρυα χαρᾶς κατέβαιναν ἀπὸ τὰ μάτια τῆς Σφρίξ, ποὺ τῆς φαινόταν σὰν δονείρο.

Ἐσυμφωνήθησε νά γίνουν οἱ γάμοι τῶν ἄλλη Κυριακή, στὴν ἔπαινη, τὴν Ενετούς. Ο εὐγενής Ενετός ἐπρεπε γιὰ τοῦ να καλέσῃ συμβολαιογράφο καὶ τεοῖς εὐγενεῖς ὡς μάρτυρας. Ἐσυμφωνήθη ἀπόντη γάρ την γυνοῦ του τοὺς πεντακόσιους ἄνθρωπους. Μετὰ τὴν τέλεση τῶν ἀρραβώνων οἱ Καντανώλεοι ἐφήγαντας γιορτές νά ὑπομάνουν δημότης της Σφρίξας, ποὺ τῆς φαινόταν σὰν δονείροντας στὴν πόλη της Κρήτης.

Τὴν ἄλλη μέρα διαμολίνος παρουσιάζεται στὸ Διοικητή Χανιάς καὶ ζητεῖ τὴν συνδρομή του γιὰ νὰ καταπινέσῃ τὴν Επαναστάσι. Καταστρώνουν μαζὶ τὸ σχέδιο, καὶ διαμολίνος, ἀπόλουθονες ἀπὸ 50 φίλους του, ἐρχομένοι πάλι στὴν ἔπαινη τοῦ Ενετούς, ταῦτα πρόσωπα, ἀλλὰ ταῦτα για νὰ μὴν ποτέ στολίσουν τὸ σπίτι μὲ κάθε λαμπρότητα.

Ο Πρόδεδρος Καντανώλης, μὲ τὸ γνιό του καὶ τὴν ἀκολουθίαν του, ἐφτασαν στὸν Αλικανό τὴν Κυριακή τὸ πρωΐ. Ο Δαμολί-



νος τούς υπόδειγματα μὲ τιμές, δείχνοντας μεγάλη χαρά. "Η Σοφία άγυποφίαστη, ἔλαμπε ὅλη. "Ο Δαμολίνος ἔδωσε ἐπισήμως ὅρκον πίστεως, ἐδιαβάστηκε ἡ σημβόλαιος φαριτή πρᾶξης γραμμένη σὲ Κρητικό ίδιωμα, υπεγεάφη καὶ ἀπὸ τὰ δύο μέρη καὶ κατόπιν ἐτελέσθη ὁ γάμος στὴ μεγάλη σάλι τῆς ἐπαύλεως, μὲ πομπὴ καὶ παράταξη.

"Ἐπειτα, ἄρχισαν ἡ γιορτές τοῦ γάμου. Οἱ Ἐνετοὶ ἔκαναν γίλιες περιτοιχίες στους Ἐλλήνες, ποὺ τίς ἐδέχοντο ἀνυποφίαστο. "Ἐτρωγαν, τραγουδούσαν καὶ ἔτιναν τὰ διαλεχτὰ καὶ βαρεῖα γρασία ποὺ τοὺς κερονόσαν οἱ δούλοι τοῦ ἄρχοντα. Μᾶ ὁ πανοργός Δαμολίνος εἰχε βάλει ἀφίσιν μέσα στὸ κρασὶ καὶ οἱ ἀγόρουσθοι τοῦ Καντανάλη γρήγορα ἔπεσαν σὲ λήμαργο. "Ήταν πειλα στὴ διάθεσι τῶν ἔχθρῶν τουν.

Κατὰ τὴ δύσι τοῦ ἥλιου ἐδόμη τὸ σύνθημα μὲ μὰ πιστολιά. Οἱ συγγενεῖς ἐρχόντουσαν ἀπὸ τὸ Χανιά, 250 Κορσικανοί πεζοὶ καὶ 250 πειλατεῖς. Σὲ λίγο ὁ κῆπος τοῦ πύργου ἐγέμισε στρατός. "Ο γέρο Καντανάλης, ὁ Πέτρος, ἔνας ἄλλος ἀδελφὸς τοῦ ἐδέθησαν, ἐπειτα ἀπὸ λισσόδιαν ἀντίσταση, ὑδρηγήσασ τὸν στρατηγὸν Γαροντίουν Κολλάλην καὶ κρεμαστήσαν στὴν ἔξωπορτα τοῦ πύργου, μπροστά στὰ μάτια τῆς Σοφίας, τῆς ἀνθίας καὶ ἀντικῆς νιόνυψης, ποὺ τραβοῦσε διὰ τὰ μαλλιά της, τρελλὴ ἀπὸ τὴ λύπη της. "Ανάγκη νὰ σημειώσῃ διὰ τὸ τούτους, ἐπειδὴ ἔπραγμα μὲ τὸ Δαμολίνο, δὲν ελέγχειν διέξει ἀφίσιν καὶ ἐπομένων είλην ἀντίληψη τοῦ σηληνοῦ θανάτου τουν.

"Ἀλλὰ ἡ αἵμαβούρα τῶν Ἐνετῶν δὲν ἐσταμάτησε στὰ τρία αὐτὰ θύματα. Τρία μέλη τῆς οἰκογένειας τῶν Μουσούρων ἐκάστασην ζωντανά, καὶ τὰ ἄλλα ἐκρεμάστηκαν στὰ γύρω δέντρα. "Η οἰκογένεια τῶν Κοντῶν, ἡ μέλη, ἀφανίστηκε μὲ βασανιστήρια. Μετὰ ταῦτα, οἱ λοιποὶ συλληφθέντες διαιρέθησαν σὲ τέσσαρες καταγορίες. Τῆς ποώτης δύο ἐσχεμάτισαν στὰ Χανιά, δύον τοὺς μετέφεραν ἀλυσοδεμένους. Τῆς δευτέρας, ἐθανάτωθησαν στὸ Σέλινο, δύον είλησε τὴν ἀρχὴ της ἡ Ἐπανέσταση. Τῆς τρίτης, στὸ φρούριο τοῦ Ἀπορούσην, καὶ τῆς τελευταίας στὰ Μεσαλλά. Καὶ ἔνας ἐνετὸς χρονογράφος λέει χωρὶς ἐντοποῦ :

"Ἐτσι πήγαντις ἡ Ἐπανάστασις καὶ ἐκεῖνοι ποὺ ἔμειναν πιστοὶ καὶ ἀπωτομένοι στὸ Θέα καὶ στὸ Λόγη τῆς Ἐνετίας ἐστηρίζησαν καὶ παρηγορήθηκαν.

"Ἐνα γράμμα τῆς Σοφίας στὸν ἀγαπημένο της Ήπειρο ἔλεγε καὶ τοῦτο :

"...Ἄνθος εἴμαι κ' ἔγος ἀπὸ τὸ χλωρό μου κιόσκου κομμένο, ἀνίθος ποὺ ἡ δύναται τοῦ ἥλιου θὰ μὲ συνεπάροι... "Η πορφητεία τῆς δυστυχίσμενης κόρων ἐπεπλωρῶθη. Στὴν φοβερή συγκλονίζει ἐπάνω σποτούντηραν καὶ αὐτὴ καὶ ἡ μητέρα της. Κάπιοις βέβαια ἀπὸ τοὺς Ἐλλήνες, ποὺ δὲν είλησε πιεύσιν ποινικήσαντος ἀπὸ τὴ λοιπὴ τοῦ, ἐπρόσθιαν καὶ τοὺς ἐθανάτωσε ἀπὸ ἔκδικηση. Καὶ ἔτοι ὁ κατεχθόνιος Δαμολίνος δὲν ἔμεινε ἀπιώδωθος.

"Άλλος Ἐνετὸς χρονογράφος μὲς παρέχει μὰ περιέργεια λεπτομέρεια, σχετική μὲ τὸ κακούργημα : "Οταν συνέλαβαν στὰ Χανιά τὴν ίδεα νὰ φέξουν ἀφίσιν στὸ κρασὶ τῶν ἀνθητῶν την Καντανάλη, ἐπροσασθήσαν διὰ τὸ ἔνας Ἐπειτα ὑπάλληλος τάχα δηλητηρίαση ἀπὸ γιατρικό καὶ συνέλαβαν ἔνα βιόδοτον διὸ τοὺς τραφαμακοποιὸς τῆς πάλεως. "Ἐπειτα ἀνοίξαν τὰ φραμακελά τους, ἐπήραν δισ ἀφίσιν βρήκαν καὶ τὴν ἀλλή μέρα τοὺς ἀπέλυσαν..."

Μετὰ τὴν καταστολὴ τῆς Ἐπαναστάσεως, ὁ σιριατηγὸς Κολλάλης, γιὰ νὰ τὸ τρομοκρατήσῃ τοὺς κατοίκους τῆς κώμης Φωτεινιακοῦ, (ἀπὸ τὴν δοτίαν κατήγετο ὁ σπρατιωτικὸς ἀρχηγὸς τῶν Κρητῶν Ἰω. Φράγκος), μπήκε μέσα, ἔπιασε δώδικα προκριτοὺς καὶ τοὺς ἐξέρματε. "Ἐπειτα διέταξε νὰ συλλάψουν τὶς γυναικεῖς τεσσάρων προσορίτων ποὺ ἤταν ἔγκυες καὶ νὰ τὶς ξεκοιλιάσουν! " Η πρᾶξης αὐτῆς, ποὺ γίνηκε δημοσίη, ἔκανε τρομερή ἐντύπωση σὲ δῆλη τὴν ἐπαρχία. "Ἐτσι ἐξεδικεῖτο ἡ Ἐνετία ἡ Δημοκρατία ἐκείνους ποὺ ἐπαναστάτησαν γιὰ νὰ καταλύσουν τὴν ἔξουσία της.

*

ΚΑΜΠΟΥΡΑ ΕΠΑΙΤΟΥ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΕΥΕΙ ΓΙΑ ΧΡΗΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΟ!

"Η παριστὴν ἐφημερίς «Ζουρνάλ» πληροφορεῖται ἀπὸ τὴν Νέαν Υόρκην τὴν τέλη περιέργησι εἰδήσης : "Ἐνας ἀμερικανὸς ἀστιτης, ὁ καπιτονός Γουλιέλμος Κάμψεν ξητιάνεψε ἐπὶ πολλὰ κόρδα στὴν συνοικία τοῦ Ἀγίου Φραγκίσκου τῆς Βοστώνης καὶ κομώταν γειμῶνα κυλούσαι τάπτων ἀπὸ τὶς γέφυρες, τρώγοντας ξερό φυσικό. Πέριο δολίων ἡμερῶν, ἐπειδὴ τὸ κρού ἵτανε ἔξαιρετα δρυμό, δοκός χροφορύαλες ποὺ τὸν εἶδε νὰ στεκῃ μᾶντα στὸ πναίθρῳ, τὸν πῆρε ἀπὸ φιλανθρωπία καὶ τὸν δῆγμησε νὰ περάσῃ τὴ νύχτα του στὴ φυλακή. Ἐκεὶ σύμφωνα μὲ τοὺς ἀστυνομικοὺς κανονισμούς, δονορόδος τοῦ δεσμοφύλακος ἐνήργησε τὴν σχετικὴ ἔρευνα, ἐπὶ τοῦ ἐπαίτου καὶ μὲ μεγάλη ἐκπληξη παρετήρησε διὰ τὴν καμπονία τους γεύσηκαν, πτιαγμένη ἀπὸ τσίγκο, μέσα δὲ στὸ κοιλωτὸν της δηλήσης τὸ πασόν τῶν 20 χιλιάδων δολαρίων εἰς τραπέζογραμμάτια!

"Ο ἐπαίτης Γουλιέλμος Κάμψεν ἀναγονίσμενος κατόπιν, ὥμολόγησε διὰ τὰ χοήματα αὐτὰ τὰ είλησε κερδίσει στὸ διάστημα τῆς εἰκοστοῦς ἐπαίτειας τουν καὶ διὰ ἐσκόπευση, διαν ἀπέθησκε, νὰ τὰ ἀφήγηε εἰς τὸ Κράτος... διὰ φιλανθρωπικούς σκοπούς! ..



ΞΕΝΟΙ ΠΟΙΗΤΑΙ

ΕΡΩΤΙΚΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ

Τοῦ Φρανσουά Κοππέ

"Οος φορίς τὸ ωδὸν ποὶ εἰνδιάλει
μοῦ δείχνει μὲ τὸ χέρι τὸ λευκό της,
·γατὶ παραξενεῖσας ; μοῦ κράζει
τὸ ωδὸν διαν μοῦ δείχνη ποὺ εἰνδιάλει,
θυμάμαι τὸ γαλήριο μέτωπό της.

"Τὸ πεύ λαμπρό τ' ἀστέρι ὅστα μοῦ δείχνουν,
στὰ μάτια μοὺ τὰ δάκρυα σάν ἀτάραι
τότε γατὶ τὸν ἰσχο τους μοῦ φίγουν ;
τὸ πεύ λαμπρό τ' ἀστέρι ὅστα μοῦ δείχνουν,
θυμάμαι τὴν πατά της μὲ λαζτάρα.

"Οταν μοῦ δείχνουν κάποιο χελδόνι
ποὺ τὸ χειμῶνα πάει σὲ μέρη ξέρα,
γατὶ ἡ φτωχὴ καρδιὰ ποὺ τότε λυώνει ;
ὅστα μοῦ δείχνουν κάποιο χελδόνι,
θυμάμαι πώς είναι ἔρημος, ωμένα...

Μετάφ. Γ. Κοτζιούλα

ΚΑΒΑΛΛΑΟ ΧΑΡΟΣ

Τοῦ Jean Moréas

Ηεροῦ καράλλα ποι' ἀλογο δ Χάορτας κι' ἀλογίζει
στὸ κάπιτο πέρα ὁ ἀνεμος στὴ δέντρα ρά σφυγίζει

Ηερούνει μέσα στὴ γυνήν οφροζοτις τ' ἀγέρι
ποι' τάχατες δ Χάορτας νά πάει ποὺς τὸ ξέρει ;

'Απὸ τὰ πόδια ἀνάσκενα κ' ἀπ' τὰ μαλλιά πιασμένοι
ἄπ' τὴν οὐρά τὸ κοχέμωνται ἀνθρώποι πεθαίνονται.

Καὶ τρέζει πάνω στ' ἀπ' τον ὁ ! τὸ θηροῦ πῶς τοξεύει
μὴ ξέροτας τὸ δίστονο ράπάνο τον ποιὸν ξερεί.

Οι γύροι τούμοντε «Καλλί μας γιὰ ρά πιοῦμε
λύγο νερό ἀπ' τὴν πηρή κ' θερεα σ' ἀκλοθυμέα».

Κ' οι νεοι τοῦ λένε «Χάορτα γιὰ λύγο ἀφησε μας
τὶς βώλες μας νὰ μάσονται κ' θερεα πραγε μας»!

Ο ΤΑΦΟΣ ΜΟΥ

Τοῦ Φρειδ. Μιστράλ

Βλέπω τὸ τάφο μον προσοτὰ τὰ μάτια μον σὰν κλείροι
μὲ τὸ λευκό τον μάμαρο ποὺ μέσα θὰ κλεισθῶ
στὰ στὸν κόσμο, ἀλλοίμοτο, μονάγος θὲ ρά μείνω
μὲ ! πῶς τοὺς ποιῶ.

"Οταν κανένας, τ' εἰλ' αὐτὸς δ τάφος διατήση
οτὸν τὰφός ποιητή, ἀλλος θὲ γ' ἀπαντήση
τοὺς ποιητὴ ποὺ ἔγραψε γιὰ μάγινατα παθέτρα
τραγούδια μαγεμένα.

Μισέλα τηρε λέγοτε αὐτὴ τὸν τραγουδοῦσε
καὶ στὴ Μαγιάννα ἔμενε τὸν εἰδανε στρά
τοῦ τόλον τον οἱ ἀνθρώποι μὲ ! αὐτὴ ποι ἀγαπούσος
τὰ μονόπατα νὰ περνά.

Και μάρι μέρας ἀλλοτες θὰ ποῖνε εἰλ' αὐτὸς
ποὺ βασιλιά τὸν είληνε στὴ Ποσφηργία στήνο
γαλήρη μέσ' τὸν τάφο μον δὲν είνε έστερονς
οἱ αἴλος θὲ ἀπαντήση.

Και τέλος κάπιοις θὲ ρά αὐτότερο τοὺς ξέρω
είμαστε φίλοις ἀλλοτες (αῦδις οβνέται ἡ καοά)
ιουλιούδια πλάτι τὸν εἰδο τοῦ Μάη ἃς τοῦ φέρω
οὰν κείνη δοσοερά.

Μετάφ. Δ. Ν. Γαλάνη

